



# EL DORADO

## PRESENÇA DA CULTURA LATINO-AMERICANA NO *MIXTURAS*

**Adso Eduardo Gutiérrez Espinoza (Zacatecas, México, 1988).** Ficcionalista, roteirista de rádio e cinema, tradutor, colunista em *La Jornada Zacatecas* e *Golfa*, Diretor de *El Fuego de Luka* e colaborador em *LugarPoema*. Ele é Bacharel em Letras (Universidade Autónoma Benemérita de Zacatecas), Mestre em Humanidades: Estudos Literários (Universidad Autónoma del Estado de México). É Doutorando em Literatura Hispano-Americana (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla) e em Crítica da Cultura e Criação Artística (Universidad Autónoma del Estado de México). Seus interesses: sátira e humor na literatura e meios audiovisuais, estudos de gênero e as conexões entre história, literatura e filosofia.



LITERATURA

CONTO

### La danza que nunca sería inmortalizada

Romina jaló el gatillo del revólver. La bala perforó su cabeza y unas gotas de sangre cayeron en el muro de atrás. El retroceso derribó a Romina. Ella naufragó en un Nilo rojo y pegajoso.

Un dedo tembló y luego los demás. Romina cogió sus senos y su cuerpo se retorció. El rostro se amarató y expulsó sonidos guturales. El Nilo como en las sequías se redujo hasta volverse un arroyo.

Romina se levantó y miró alrededor.

### A dança que nunca seria imortalizada

Romina puxou o gatilho do revólver. A bala perfurou sua cabeça e algumas gotas de sangue caíram no muro detrás. O recuo derrubou Romina. Ela naufragou em um Nilo vermelho e pegajoso.

Um dedo tremeu e logo os demais. Romina segurou seus seios e seu corpo se retorceu. O rosto ficou roxo e expulsou sons guturais. O Nilo, como nas secas, se reduziu até se tornar um riacho.

Romina se levantou e olhou em volta.

(versão em português por Christina Ramalho)